

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

Зинина Ю.М.

СВЯЗОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ ДВОЙНОГО СКАЗУЕМОГО*

Аннотация: Статья освещает вопрос о лексическом и синтаксическом значении глаголов, входящих в состав двойного сказуемого. С помощью синтаксических трансформаций определяется семантический критерий отличия глагола-связки двойного сказуемого от глагола-связки именного сказуемого; отмечаются сходства и различия состава двойного сказуемого с составом сказуемых – простого глагольного и составного именного.

Ключевые слова: лексическое, синтаксическое значение, двойное сказуемое, глагол.

Все выделяемые в грамматиках типы сказуемого можно разделить на следующие: глагольное простое, глагольное составное и именное составное. Эти сказуемые предикцируют подлежащему один признак – процессный или квалификативный. Глагольное сказуемое определяет подлежащее через процессный признак. Причём, в большинстве случаев признак будет временный. *I'm watching a film.* – Я смотрю фильм. *He goes to work every day.* – Он ходит на работу каждый день. *She meets him sometimes.* – Она иногда встречается с ним. *The Earth goes round the Sun.* – Земля вращается вокруг Солнца, а именное – приписывает подлежащему квалификативный признак, который в зависимости от глагола-связки или от контекста, может обозначать как временный, так и постоянный признак. *The earth is round.* – Земля круглая. *The book was interesting.* – Книга была интересной. *The cake tastes delicious.* – Торт великолепный на вкус. Глагольному сказуемому присущи не только такие грамматические категории как наклонение, время, лицо, число, т.е. оно не только выражает предикацию, но и включает в себе самостоятельное лексическое значение. В именном сказуемом эти показатели разобщены: основное лексическое значение выражено в предикативной части, а связка выражает, главным образом, предикацию и некоторое неполное номинативное значение. В структурном плане глагол-связка и предикативная часть составляют единое сказуемое.

Возможен переходный случай между основными типами сказуемого. Его представляет глагольно-именное или двойное сказуемое. Такой переходный тип сказуемого является своеобразным сочетанием глагольного и именного сказуемого; в нём полнозначный глагол выполняет функцию, аналогичную функциям полнозначного глагола в глагольном (простом) сказуемом и связки в именном (составном) сказуемом. В роли первого компонента двойного сказуемого выступают следующие глаголы: 1) движения и положения в пространстве (*fly, return, walk, fall, lie, stand, sit* и др.); 2) свечения и «смотрения» (*shine, burn, glow, stare, glance, gape* и др.); 3) работы (*work, serve, act, rank, hire, employ, elect, appoint, enrol*); 4) коммуникации (*answer, ask, say, cry,*

* © Зинина Ю.М.

explain, talk, prattle, speak); 5) жизни (*live, die*); 6) изменения состояния (*fade, brake, dawn, wake, freeze*); 7) «аспективные» глаголы (*begin, set out, start, stop, end, finish*) [5, 115]. Получается, глагольно-именное сказуемое имеет следующую схему:

Полнозначный глагол	+ предикативный член	прилагательное
		причастие
		существительное

Это явление наблюдается в таких предложениях, как *He lay still for a moment and then stood up, trying to focus on those around him.* – Какое-то время он лежал, не двигаясь, а затем встал, пытаясь сосредоточиться на тех, кто был вокруг (AJ). ...*Mr Baht clapped his hands and a porter in a long red tunic, red pantaloons and a red turban came bustling forward.* – ...мистер Бат хлопнул в ладоши, и швейцар в длинной красной тунике, красных брюках и в каком-то красном тюрбане торопливо вышел вперёд (AJ). *I worked as a barman for a summer.* – Летом я работал барменом (KS). *They walked in silence for some time.* – Какое-то время они шли молча (AJ). “Oh, yes,” *says Suze, nodding.* – «О, да», говорит Сьюзи, кивая (KS). Смысл такого сказуемого не в том, что «он лежал», «швейцар вышел вперёд», «я работал», «они шли», «Сьюзи говорит», а в том, что «он лежал, не двигаясь», «я работал барменом», «швейцар вышел вперёд торопливо», «они шли молча», «Сьюзи говорит, кивая». Во всех этих случаях глаголы, обозначающие движение и состояние сохраняют своё лексическое значение, но, взятые в отрыве от прилагательного, существительного или причастия, и, образовав, таким образом, простое глагольное сказуемое, они не выражают полного смысла сказуемого. В этом отношении они выполняют роль связочных глаголов, которые нуждаются в восполнении их значения другими элементами составного сказуемого и, следовательно, сказуемое будет приписывать подлежащему сразу два признака: процессный и квалификативный.

Сравним следующие примеры. 1) *Like so many Germans he's become just another statistic.* – Как и многие немцы, он просто стал ещё одним статистиком (AJ). 2) *I drank the tea, it was getting cold.* – Я выпил чай, он становился холодным (SM). 3) *Maybe I'll turned out a doppelganger of their neighbour, or something.* – Может быть, я окажусь «вторым Я» их соседу, или чем-то вроде этого (KS). 4) *I would still look a mess.* – Я бы всё же имел ужасный вид (FS). 5) *No sooner had the bargain been completed than Lubji's first customer returned, carrying an old spade.* – Не успела эта сделка состояться, как вернулся первый клиент Любжи, неся старую лопату (AJ). 6) *Richard said, gasping, "Listen, Ben, listen, mate. We're going to miss the plane."* – Ричард сказал, задыхаясь: «Послушай, Бен, послушай, друг. Мы опоздаем на самолёт» (LD). В примерах 1, 2 сказуемые *has become just another statistic, was getting cold* сообщают, что «он стал просто ещё одним статистиком», «чай становился холодным». Если изъять предикативные члены *just another statistic, cold* то глаголы-сказуемые становятся ослабленными, с неполным вещественным значением и предложения утрачивают смысл. *He's become* «он стал», *it was getting* «это становилось» как смысловые единицы не могут существовать, так как они ничего не выражают. В примерах 3, 4 – *Maybe I'll turned out a doppelganger of their neighbour, or something.* – Может быть, я окажусь «вторым Я» их соседу, или чем-то вроде этого. *I would still look a mess.* – Я бы всё же имел ужасный вид – убрав предикативные члены, мы хоть и не разрушим предложение как смысловую единицу речи, но полностью изменим предикативное содержание сказуемых – *Maybe I'll turned out.* – Может быть, я появлюсь. *I would still look.* – Я бы всё же смотрел. А, проделав то же самое с примерами 5, 6, мы увидим, что даже если изъять предикативные члены *car-*

rying an old spade – неся старую лопату и *gasping* – задыхаясь, смысловая значимость предикативного признака, выраженного глаголами *returned* и *said* не изменится, но предикативные члены *carrying an old spade* – неся старую лопату и *gasping* – задыхаясь, будут вносить в значение сказуемого дополнительную конкретизацию.

Таким образом, глагол в анализируемом типе сказуемого является одновременно и «связкой» и «не связкой». Разграничить именное и двойное сказуемое помогают следующие трансформации: *But one thing was certain: the moment the sun came up, they would return in great numbers.* – Но одно было ясно – как только солнце взойдет, они вернутся со значительными силами (AJ). = ... *they would be in great numbers when they returned.* – ... они будут значительной силой, когда вернутся. ... *his mother just stood staring at the large pile of wares her son placed in front of her.* – ... его мать просто стояла и пристально смотрела на гору товаров, которую её сын положил перед ней (AJ). = ... *his mother was staring when/while she stood...* – ... его мать пристально смотрела, когда стояла... *I work there as a personal shopper.* – Я работаю там персональным покупателем (KS). = *I work there and I am a personal shopper there.* – Я работаю там, и там я являюсь персональным покупателем. “*What is it?*” he asked Alex, rough, sorrowful, angry. – «Что это?», спросил он Алекса резко, печально, сердито (LD). = “*What is it?*” he asked Alex, and he was rough, sorrowful, angry. – «Что это?», спросил он Алекса и был резок, печален и сердит. Такие трансформации невозможны с глаголами *become, grow, seem, feel, look, remain*, и т.п., например: 1) *The continent, where the coldest temperature on earth, -128°F (-89°C), has been recorded, became covered with ice only around 34 million years ago as the earth cooled.* – Континент, где была зарегистрирована самая низкая температура на Земле – -128°F (-89°C), стал покрытым льдом только около 34 миллионов лет назад. (KD). – **The continent became when it was covered with ice.* – *Континент стал, когда он был покрыт льдом. 2) *The atmosphere is growing very strange between us, and I don't dare look at Luke.* – Ситуация между нами становится более неловкой и я не смею посмотреть на Люка (KS). – **The atmosphere is growing when it is strange.* – *Ситуация становится, когда она странная. 3) “*Given the growing agreement between models and observations, a transition to a seasonally ice-free Arctic Ocean as the system warms seems increasingly certain.*” – При установленном всё возрастающем совпадении моделей и наблюдений, переход к сезонному таянию льда в Северном Ледовитом океане из-за потепления земной системы кажется более несомненным (RH). – ... **a transition to a seasonally ice-free Arctic Ocean seems and it is increasingly certain.* – ... *переход к сезонному таянию льда в Северном Ледовитом океане кажется и он более несомненный. 4) *Find a coach who your child likes and feels comfortable with, not intimidated by.* – Найдите тренера, который понравится вашему ребенку, и с которым он будет чувствовать себя спокойным, а не запуганным (TK). – **Find a coach who your child likes and feels and he is comfortable with, not intimidated by.* – *Найдите тренера, который понравится вашему ребенку, и с которым он будет чувствовать себя и будет спокойным, а не запуганным. 5) *Ed Stansfield, at Capital Economics, said: “We had forecast price falls of 8 per cent this year and 10 per cent next year, but the 8 per cent figure is looking very conservative.*” – Эд Стэнсфилд из «Кэпитал Экономикс» сказал: «У нас было предсказанное падение цен на 8 процентов в этом году и будет на 10 – в следующем, но цифра в 8 процентов выглядит весьма консервативно (PF). – ... * *but the 8 per cent figure is looking and it is very conservative.* - ... * цифра в 8 процентов выглядит и она весьма консервативна. 6) *Lubji remained absolutely still until he was certain that no one had witnessed his actions.* – Любжи оставался абсолютно спокойным, пока был уверен, что никто не был свидетелем его действий (AJ). – **Lubji remained while he was absolutely still....* – * Любжи оставался пока он был абсолютно спокойным

Здесь глаголы *become, grow, seem, feel, look, remain*, и т.п. являются глагольными связками, составляющими принадлежность определённой области системы языка, чего нельзя сказать про глаголы, выступающие в составе двойного сказуемого.

Поскольку данный вид сказуемого стоит между глагольным и именным, обозначим, чем же оно отличается от двух предыдущих. От именного сказуемого глагольно-именное отличается: 1) своей первой частью: глагол в нём не утрачивает своего конкретного значения; 2) предикативный член двойного сказуемого не может быть выражен местоимением, количественным числительным, герундием, придаточным предложением, в отличие от предикативного члена именного сказуемого, где он переосмысливается и начинает выражать состояние предмета или лица, а не характеризует процесс; 3) двойное сказуемое предикатирует подлежащему два признака, а именное сказуемое – один признак, который выражен предикативным членом сказуемого. При этом, глагол-связка, как бы конкретен он ни был в своём значении, самостоятельного признака не предикатирует. В лексическом плане он является вспомогательным, второстепенным элементом. Признак, который предикатируется именем сказуемым – квалификативный. Двойное сказуемое предикатирует подлежащему два равноценных признака; при этом второй признак, предикатируемый вторым компонентом сказуемого, не является ведущим в смысловом плане, как это есть в именном сказуемом. В коммуникативном задании второй признак выполняет такую же роль, как и процессный признак, предикатируемый первым компонентом. А этот первый признак, в свою очередь, не является зависимым, а обладает смысловой самостоятельностью. От глагольного сказуемого глагольно-именное отличается своей второй частью: она не может быть выражена инфинитивом или наречием:

He lived a rich man но *All his life he lived to earn money*. *The moon shone bright and cold* но *The moon shone brightly*.

Наряду с определенными отличительными чертами, присущими каждому из сравниваемых типов сказуемого, между именным, глагольным и двойным сказуемым существует несколько общих позиций. Двойное сказуемое также, как и составное именное сказуемое, предикатирует подлежащему квалификативный признак. Предикативная часть двойного сказуемого может быть выражена существительным, прилагательным, причастием II. Предикативная часть с глаголом-сказуемым являет собой единое целое. Двойное сказуемое также, как и глагольное сказуемое, предикатирует подлежащему процессный признак. Предикативная часть может быть выражена причастием I. Глагол-сказуемое имеет конкретное значение.

Необходимо отметить, что в ряде случаев значение глагола в глагольно-именном сказуемом является настолько общим, что он стоит на грани перехода в связочный, например: *She stood godmother to his little son*, где *stood* не имеет значения «стоять». Такое предложение можно заменить на *she was godmother to his little son*.

Таким образом, необходимо различать «связочность как неотъемлемый признак глагола, формирующий его (глагола) структурную сущность, и связочность как окказиональное функциональное свойство глагола» [3, 195]. Отграничить первые от вторых помогают преобразования типа *They stood motionless – They were motionless when/while they stood*, так как истинные глаголы-связки не способны в них участвовать.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бархударов Л.С. Семантика связочных глаголов в современном английском языке: Дисс... канд. филолог. наук. М.: 1951. 198 с.
2. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. Изд. 4-е, испр. М.: Высшая школа, 1973. 423 с.

3. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1981. 286 с.
4. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса: Учебное пособие. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: КомКнига, 2005. 368 с.
5. Торчина Л.Я. К вопросу о двойном сказуемом в современном английском языке: Дисс... канд. филолог. наук. М., 1962, 260 с.
6. Archer J. The Fourth Estate. Lnd.: Harper Collins Publishers, 1997. 551 p. (AJ).
7. Davlin K. Antarctica Warm as Africa 100m Years Ago. <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews>. (KD).
8. Farrow P. 'House Prices to Fall until 2010': the Options for Buyers and Sellers. <http://www.telegraph.co.uk/money/main>. (PF).
9. Fry S. Moab is My Washpot. Lnd.: Arrow Books, 2004. 436 p. (FS).
10. Highfield R. Arctic Ice Hits 'Tipping Point'. <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews>. (RH).
11. Kelly T. If Growing up is Really Hard to Do... . <http://www.telegraph.co.uk/education/main>. (TK).
12. Kinsella S. Shopaholic Ties the Knot. Lnd.: Black Swan, 2002. 395 p. (KS).
13. Lessing D. Ben, in the World. Lnd.: Harper Perennial, 2001. 178 p. (LD).
14. Spark M. Symposium. Lnd.: Virago Press, 2006. 147 p. (SM).

J. Zinina

LINK VERBS OF THE COMPOUND NOMINAL DOUBLE PREDICATE

Abstract: The article is devoted to the lexical and syntactical meaning of verbs in the compound nominal double predicate. With the help of syntactical transformations we give the criterion of the semantic difference between link verbs of the double and the compound nominal predicate. The structure of the double predicate is compared to the structure of the compound nominal and simple verbal predicates.

Key words: lexical, syntactic meaning, double predicate, verb